

# Mal

## Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מִשָּׂא דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָיו: 1  
Малахије преко Израилу ка Господње речи пророштво  
[H4401](#) [H3027](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#)

Breme reči Gospodnje Izrailju preko Malahije.

אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּמַה יְהוָה אָהַבְתִּי אֶתְכֶם לֵיַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה וְאָהַבְתִּי אֶת־ יַעֲקֹב: 2  
Исав брат зар-није си-нас-заволео у-чему а-ви-кажете Господ рече вас заволех  
[H6215](#) [H0251](#) [H3808](#) [H0157](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0157](#)  
Јакова (празно) и-заволех Господ говори Јакову  
[H3290](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3290](#)

Ljubim vas, veli Gospod; a vi govorite: U čemu nas ljubiš? Ne beše li Isav brat Jakovu? Govori Gospod; ali Jakova ljubih.

וְאֵת־ עִשָׂו שְׂנֵאתִי וְאֵשִׁים אֶת־ הָרִיוֹת שְׂמֵמָה וְאֵת־ אֵת־ עִשָׂו א 3  
а у-пустош горе-његове (празно) и-претвори омрзох Исава а  
[H0853](#) [H2022](#) [H0853](#) [H8130](#) [H6215](#) [H0853](#)  
пустињским шакалима наследство-његово  
[H8568](#) [H5159](#)

A na Isava mrzih; zato gore njegove opusteh i nasledstvo njegovo dadoh zmajevima iz pustinje.

כִּי־ תֹאמַר אֲדוֹם רָשָׁעֵנוּ וְנֹשְׁבֵי וְנִבְנְהָ חֲרָבוֹת כָּה 4  
овако рушевине и-саградити али-ћемо-се-вратити разрушени-смо Едом каже ако  
[H3541](#) [H2723](#) [H1129](#) [H7725](#) [H7567](#) [H0123](#) [H0559](#)  
њима и-нека-их-зову и-рушити а-ја нека-граде они над-Војскама Господ говори  
[H7121](#) [H2040](#) [H0589](#) [H1129](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0559](#)  
века до Господ гњевио-се на-који-је и-народом безакоња обласцу  
[H5769](#) [H5704](#) [H3068](#) [H2194](#) [H7564](#) [H1366](#)

Što Edom govori: Osiromašismo, ali ćemo se povratiti i sagraditi pusta mesta, ovako veli Gospod nad vojskama: neka oni grade, ali ću ja razgraditi, i oni će se zvati: krajina bezakonička i narod na koji se gnevi Gospod doveka.

וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יְהוָה יְגַדֵּל לְנִבּוּל יִשְׂרָאֵל: 5  
Израила граница и-изван Господ велик-је ћете-рећи и-ви ће-видети и-очи-ваше  
[H3478](#) [H1366](#) [H3068](#) [H1431](#) [H0559](#) [H7200](#)

I oči će vaše videti i vi ćete reći: Velik je Gospod na međama Izrailjevim.

כְּבוֹדִי	אֵינָהּ	אֲנִי	אָב	וְאִם־	אֲדַנְּי	וְעֶבֶד	אָב	יִכְבֵּד	בֶּן
часть-моја	где-је	ја	отац	a-ако-сам	господара-свог	и-слуга	оца	поштује	син
<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3513</a>	
לָכֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאָמַר	מוֹרְאִי	אֵינָהּ	אֲנִי	אֲדוֹנִים	וְאִם־	
вама	над-Војскама	Господ	рече	страх-од-мене	где-је	ја	Господар	a-ако-сам	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0113</a>		
אֶת־	בְּזִינוּ	בְּמָה	וְאָמַרְתֶּם	שְׁמִי	בוֹזֵר	הַכֹּהֲנִים			
(празно)	смо-презрели	y-чему	a-ви-кажете	име-моје	који-презирете	свештеницима			
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H3548</a>			
									שְׁמִי:
									име-твоје
									<a href="#">H8034</a>

Sin poštuje oca i sluga gospodara svog; ako sam ja Otac, gde je čast moja? I ako sam Gospodar, gde je strah moj? Veli Gospod nad vojskama vama, sveštenici, koji prezirete ime moje, i govorite: U čem preziremo ime Tvoje?

בְּמָה	וְאָמַרְתֶּם	מוֹנְאֵל	לֶחֶם	מִזְבֵּחִי	עַל־	מִנִּישִׁים
y-чему	a-ви-кажете	онечишћен	хлеб	жртвеник-мој	на	који-приносите
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1351</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H5066</a>
	הוּא:	נִבְזָה	יְהוָה	שְׁלֶחַן	בְּאָמַרְכֶם	גְּאֻלְגָּוֶה
	je	презрена	Господња	трпеза	говорећи	смо-те-онечистили
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1351</a>

Donosite na moj oltar hleb oskvrnjen, i govorite: Čim Te oskvrnismo? Tim što govorite: Sto je Gospodnji za preziranje.

פֶּסֶחַ	תְּנִישׁוּ	וְכִי	רָע	אֵין	לְזִבְחִי	עֵוֶר	תְּנִישׁוּן	וְכִי־
хромо	приносите	a-кад	зло	зар-то-није	за-жртву	слепо	приносите	a-кад
<a href="#">H6455</a>	<a href="#">H5066</a>			<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H5066</a>	
הִירָצָהּ	לְפָתְחָהּ	נָא	תְּקַרִּיבְהוּ	רָע	אֵין	זָר־תּוֹ־נִיֶּה	וַחֲלָהּ	
хоће-ли-му-бити-мило	управитељу-свом	молим	принеси-га	зло	зар-то-није	и-болесно		
<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H0369</a>			
	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	פָּנֶיךָ	הִישָׂא	אוֹ		
	над-Војскама	Господ	рече	лице-твоје	хоће-ли-прихватити	или		
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5375</a>			

I kad donosite slepo na žrtvu, nije li zlo? I kad donosite hromo ili bolesno, nije li zlo? Oduzi ga starešini svom, hoće li mu ugoditi i hoće li pogledati na te? Veli Gospod nad vojskama.

זֹאת	הִיְתָה	מִיְדָכֶם	וַיַּחַנְנוּ	אֵל	פְּנֵי־	נָא	חֲלוּ־	וְעַתָּה
ово	би	из-руку-ваших	да-нам-се-смилује	Божје	лице	се	молите	a-сада
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H6258</a>
	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	פְּנֵים	מִכֶּם	הִישָׂא		
	над-Војскама	Господ	рече	лице	од-вас	хоће-ли-прихватити		
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H5375</a>		

Zato, molite se Bogu da se smiluje na nas; kad je to iz vaših ruku, hoće li na koga od vas gledati? Govori Gospod nad vojskama.

קָנַם	מִזְבְּחִי	תָּאִירוּ	וְלֹא-	דְּלֹתַיִם	וַיִּסְגֵּר	בְּכֶם	גַּם-	מִי	10
uzalud	жртвеник-мој	палили	a-не-бисте	врата	затворио	meђу-вама	би-и	ко	
<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0215</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5462</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4310</a>	

אָרְצָה	לֹא-	וּמִנְחָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַרְ	בְּכֶם	חֲפִץ	לִי	אֵין-
примам	не	ни-принос	над-Војскама	Господ	рече	у-вама	задовољства	ми	нема
<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4503</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2656</a>		<a href="#">H0369</a>

מִיְדָכֶם:  
из-руке-ваше  
[H3027](#)

Ko je među vama koji bi zatvorio vrata ili zapalio ogranj na mom oltaru nizašta? Niste mi mili, veli Gospod nad vojskama, i neću primiti dar iz vaše ruke.

בְּגוֹיִם	שְׁמִי	גָדוֹל	מְבוֹאוֹ	וְעַד-	שֶׁמֶשׁ	מִמְזֻרַח-	כִּי	11
meђу-народима	име-моје	велико-је	запада-његовог	па-до	сунца	од-истока	јер	
	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3996</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>		

כִּי-	טְהוֹרָה	וּמִנְחָה	לְשְׁמִי	מִנְשׁ	מִקְטֵר	מְקוֹם	וּבְכָל-	
јер	чиста	и-жртва	имену-мом	приносим	кад-се-приноси	месту	и-на-сваком	
	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5066</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H3605</a>	

	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַרְ	בְּגוֹיִם	שְׁמִי	גָדוֹל	
	над-Војскама	Господ	рече	meђу-народима	име-моје	велико-је	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8034</a>		

Jer od istoka sunčanog do zapada veliko će biti ime moje među narodima, i na svakom će se mestu prinositi kad imenu mom i čist dar; јер će име моје бити велико међу народима, вели Gospod nad vojskama.

וְיִבּוֹ	הוּא	מְנַאֵל	אֲדָנִי	שְׁלֵתָן	בְּאֲמֹרֵךְם	אוֹתוֹ	מְחַלְלִים	וְאַתֶּם	12
и-плод-њен	је	онечишћена	Господња	трпеца	говорећи	га	скрнавите	а-ви	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1351</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>			

אֲכָלוּ:  
јело-њено презрен  
[H0400](#) [H0959](#)

A vi Ga skvrnite govoreći: Sto je Gospodnji nečist, i šta se postavlja na nj, jelo je za preziranje.

צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַרְ	אוֹתוֹ	וְהִפַּחְתֶּם	מִתְלָאָה	הִנֵּה	וְאַמַּרְתֶּם	13
над-Војскама	Господ	рече	на-њega	и-гундјате	каког-напора	ево	а-ви-кажете	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5301</a>	<a href="#">H4972</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	

הַמִּנְחָה	אֶת-	וְהִבֵּאתֶם	תְּחוּלָהּ	וְאֶת-	הַפֶּסֶחַ	וְאֶת-	גְּזוּל	וְהִבֵּאתֶם
принос	(празно)	и-доносите	болесно	и	хромо	и	отето	и-доносите
<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6455</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H0935</a>

ס	יְהוָה:	אָמַרְ	מִיְדָכֶם	אוֹתָהּ	הָאֲרָצָה
(празно)	Господ	рече	из-руке-ваше	то	хођу-ли-прихватити
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7521</a>

I govorite: Gle, kolika muka! A moglo bi se odohnuti, govori Gospod nad vojskama; i donosite oteto, i hromo i bolesno donosite na dar; eda li ću primiti iz ruke vaše? Govori Gospod.

מְשֻׁחָת	וּזְבַח	וַיִּזְכֹּר	זָכָר	בְּעֶדְרוֹ	וַיֵּשׁ	נוֹכַל	וַאֲרוּר	
оштећено	и-жртвује	а-заветује	мужјака	у-стаду-свом	који-има	преварант	а-проклет	
<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H5087</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H5230</a>	<a href="#">H0779</a>	
נֹרָא	וּשְׁמִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַרְ	אֲנִי	גָדוֹל	כִּי	לְאֲדֹנָי
страшно-је	и-име-моје	над-Војскама	Господ	рече	ја-сам	велики	јер	Господу
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0136</a>

בְּנוֹיִם:  
међу-народима

Proklet da je varalica, koji ima u svom stadu muško i zavetuje, pa prinosi Gospodu kvarno; jer sam velik car, veli Gospod nad vojskama, i ime je moje strašno među narodima.